

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

326

LOS QUINTEROS

Maestro ADVERTA NO VARELA

Escuela N° 68

Fojas 20

OBSERVACIONES

68
1

Folklore Argentino

Los Quinteros

Escuela Nacional N.º 68

Director: Advertano Varela

Año 1,921

Catamarca - Los Quinteros - Escuela n.º 18

Director: Edustano Varela

Narradas por varias personas:

Poesías Populares
Cantares

La lechuga en el huerto
Viene das perras,
El viento la sacude
Y el sol la quema.

Qui' quieres que te traiga
De mi estancia,
Una chuña pelada
Para estancia.

Dicen que en Santiago
Se venden niras baratas,
Cada una por un real y medio
Y una uija de yupa.

En la falda de aquel cerro
Tengo una acequia cabada,
Para plantar a mi negro
Qui' te carga una nebada.

Por el camino de Santiago
Van dos manjas,
Siguiendo a los frailes
Con las alfarjas.

Anda dile a tu madre
Qui' te empapese,
Y te llene la trampa
De cascabeles.

Santiaguero soy señores
Yo no niego mi nación,
Luz en la capa del samburo
Traigo charras y mistos.

Un Santiaguero se ha muerto
Porque le ha llegado la hora,
Y le pusieron de cruz
Unas uñas de algarroba.

Toma este puñalito
Y abríme el pecho,
Y allí vas tu retrato
Si esta bien hecho.

Debajo de un limón verde
Y en una región sambría,
Entregué mi corazón
A la prenda que quería,

Dices que Santa Teresa
Cura las enamoradas,
La Santa Teresa muy buena
Pero a mí no me ha curado.

Dices que no me quieres
Eso es mentira
Como es que no me quieres
Y no te retiras.

Dice que no me quiere
Días se lo pague,
Cuando una puerta se cierra
Cascientos se abren.

Dicen que no me quieren
 Eso es muy cierto,
 A jurar no me atrebo
 Pero no miento. X

La vara de San Taré
 Todos los años florece,
 La constancia de los hombres
 Se ha perdido y no aparece.

Cuando salgas al campo
 Y te den los aires fríos,
 No digas que son los aires
 Sino los suspiros míos.

Siento que tengo en mi alma
 Un amor puro y ardiente,
 Como una limpiada fuente
 Que hasta su fondo se ve.

La cinta para ser firme
 No a de ser de dos colores,
 El hombre para ser fiel,
 No a de andar das carajones.

De Buenos Aires vengo
 No traigo plata,
 Pero traigo marices
 Para las matas

Marchemos a la lucha
 Dijo Taboada,
 Si esta guerra me ganaran
 No cargo espada.

En el fondo de una acequia
Vande el agua no carria,
Entregue' mi corazón
A quien no lo merecia.

En la torre de quito
Vande mas alto me vi,
Fueran las simientas falsas
Otro rubio' y yo cai.

Cuando miro tu arebol
Vivis en la gloria creo,
Y el dia que no te veo
Me parece un dia im sol.

A la cara de mi negra
La lleva el viento,
Hannaballa la llenara
Con ella a desstro.

Siendo que tanto te adoro
No te can dueles de mi
Vale mas vivis distaste
Para no verte y sentir.

Digo can justas matinas
Say verdadero infeliz,
Can dadas tan paritunas
No te can dueles de mi.

Cuando la perdiz cansta
Y el cielo nubla,
Dices las Quinteritas
Aqua segura.

Catamarca, Las Lujas - Escuela Nacional N.º 68
 Director: Edmundo Varela -

Murados por varias personas -

Canções para el baile de la Cueca -

Que se repita el baile

Que se repita

que muy bien lo hace

La purgita.

Si la infeliz madre

dijo Cupido

Vale mas andar ausente

Y no aborrecido.

Trices unas ajitas

Y una pestana

Y una mirada embustera

Con que me engañas.

Para que me digieras

Que me querias

Puesto que con tu ausencia

Me olvidarias.

Bailen con pañeritas

bailen sin miedo

Ya las diablas se han muerto

Ya no hay infierno.

Ed para pasar por el puente

De San Vicente

Se me cayeran las llaves

Del castigante.

Al pasar por el puente
de Santa Clara
Se me cayó el espejo
Qui me miraba.

Margarita y Antonia
Petrona y Juana
Las cuatro clemente.
De la manana.

Lidita de mi vida
Da vuelta y ver me,
Y esas risas que te hago
Vas entendiendo.

Al una selva solitaria
me retirare a vivir
A llorar mi desventura
Qui tu amor me hizo sentir.

Salomita blanca
Barras andando
de tu casa a la mia
Peregrinando.

Una noche oscurita
Llorando estaba
Con las luz de tus ojos
Yo me alumbraba.

De mi casa a la tuya
Está el camino del cielo
De tu casa a la mia
El del infierno.

En la puerta te paries.
 Dan darme peras
 et mayor peras tuvieras
 Si no te vieras

Todas las buenas mazas.
 Dan perseguidas
 Como a balito nuevo.
 Ni las hansegas.

Era niña que baila
 Baila en azucenas
 Mates una gallina
 Vente las plumas.

Era niña que baila
 Las buenas mazas
 Y el que baila canella
 Parece una rosa.

Era niña que baila
 ette diosa un beso
 Y el que baila canella
 Qué muerda un hueso.

Alma de mi alma
 Por ti puriera
 ette vida en peligro
 Si se apreciara.

Si quieres verme morir
 Dame el veneno mas fuerte
 No me mates con cuchillo
 Negrita no me atormentes.

El gallo en el gallinero
Golpea las alas y canta
Y el que duerme en cama guesa
Madrugando se levanta.

En la orilla de un río
Cantaba un gallo
y en el canto decía
Salito me hallo.

Yo no se que me habrán hecho.
Para que te quiera tanto
y ahora para olvidarte
Será preciso la muerte.

A mi vidita la quiero
Porque todas la abaracen
El casuelo se me queda
Un' darsede pira florece.

Pasen al otro lado
Caranba deis una vuelta
Esa vuelta que han dado
Caranba no me hace cuenta.

Viditas de mi vida
Ultima capla
Margarita sea mi alma
Si yo canto atra
Ahora si que cuando
Vino pensando.

6

- Poesias populares -
Catamarca, Los Ministros - Escuela 11:68
Director: Aduentano Varela

Vidalita
Palanquita blanca
vidalita
Qui' cruzas el valle
Ve a decir a todos
Vidalita
Qui' ha muerto Lavalle.

En mi pobre rancho
vidalita
No existe la calma
Desde que esta ausente
Vidalita
El dueño de mi alma.

No hay rama en el monte.
vidalita
Qui' florido este,
Verde que se ha ido
vidalita
El ser que yo amé

Palanquita blanca
vidalita
Pecho de plata
No esentes a nadie
vidalita
Qui' tu amarrar me mata.

En medio del mar
Vidalita

Planté un naranjal
Eso es lo que se usa
Vidalita

Amar y dejar.

Carto con los días
Vidalita

Para las que gozán
Para mis ras siglas
Vidalita

De un melancólico.

Una canastita
Vidalita

Plerita de flores,
No las desparanes
Vidalita

Qui san mis amores.

Mi vida es un libro
Vidalita

Deshecho en jiranes
Qui tado es historia
Vidalita

De das carazares.

Catamarca, Los Unitarios. Escuela n.º 68

Director: Eudortano Varela

Persona que narró: Ignacio Zalazar - Edad. 50 años.

Vidala - La criolla -
 Tarde la noche a deshora
 Por ti arrajando la vida
 Florcita de Saujil
 Si sabes pagar finezas
 Despierta si estas dormida.
 Todas me celan con una de aqui.

Una tarde estando trite
 Trite sin hallar que hacer.
 Florecita de Saujil
 Se me vino a la memoria
 De escribirte en un papel.
 Todas me celan con una de aqui.

En blanco papel te escribo
 Porque blanca fué mi suerte
 Florcita de Saujil
 Vande te explicar.
 Lo mucho que sabia querer
 Todas me celan con una de aqui.

Yo no se que me habrás hecho
 Para que te quiera tanto
 Florcita de Saujil
 y ahora para olvidarte
 Será preciso la muerte.
 Todas me celan con una de aqui

Amaruras he probado
Hasta la misma hiel he bebido
Floreita de Saujil
No habrá cara mai amarga
Queres y no ser querido
Tadas me celan con una de aqui

¡Hay! mis tiempos cuando era mozo.
Cuando saltar me veia
Floreita de Saujil
Las penas y las trabajas
Por agua me las bebia.
Tadas me celan con una de aqui

Por esta calle a lo largo
Me juran que me han de matar
Floreita de Saujil
Con una escapeta de queso
Balas de arupe de charias.
Tadas me celan con una de aqui

Ya viene el carnaval
Por la hornita pelada
Floreita de Saujil
Esperen en el bajo
Con la alajita cabada
Tadas me celan con una de aqui

De arriba me he venido
Calando y mal tenido
Floreita de Saujil
Busca paja y hace ruido
Lúe tu deseo ya ha venido
Tadas me celan con una de aqui.

8

- Poesías populares -

Catamarca, Los Ministerios. Escuela Nacional N.º 68

Director: Advenario Varela

Cielitos

Cielito, cielito que si
Cielo del teru-teru
El gado que escape vivo
Quedará como un arnero.

¡Allá va cielito y más cielo,
Cielo de las liberales,
Que atrapellan como tigres
Al dejar las pajanales.

Cielito de las mascaranes
¡ay! cielito de las probillas,
ya brincarán cuando riantan
Las espuelas y el lamillo.

¡Ah! Cielito, Cielito, cielo
Cielo de andar y andar,
Que les concedan las vidas
Porque se van a entregar.

Cielito, cielito, cielo
Cielito del alma mia,
Por un hero de tu boca
Con mandinga pelearia.

Cielito, Cielito, cielo
Cielo de las unitarios,
Que ya Urquiza se ha salido
A denocar al tirano

Cielito, cielito, cielo
Cielo de los federales,
Qui' Prosa es, defensas
De las glorias nacionales. X

Cielito, cielito, cielo
Cielo de las Argentinas,
Qui' no deben pelearse
Hermanas como enemigas. X

Relaciones.

9

Director: Advertano Varela.

- Desde que te vi te amé
Desde que te amé me muero
Y si me muero por tí
Dichoso me carridero.

- Siempre me anda diciendo
Que se muere Ud por mí
Mirarse y lo veremas
Y recién diré que sí.

Mucho te quiero mi hijita
Por la linda y lo ladisca.
y por la cinta Argentina
Que adorna tu cabecita.

Desde que te vi venir
Te carraci en el apero
Fallo de tan pocas plumas.
No carrtes en mi gallinero.

Una mata estoy mirando
Una mata estoy queriendo
Eli amas se muere mata
Y mata me voy quedando.

Si a Ud le gustan las matas
No pierda el tiempo, al mundo
¿A que mata le va a gustar
Un churo tabilludo?!

Ayer paré por tu cara
Te ví lanzando las platas
Y ví un burro parado en la puerta
Y me pareció tu retrato.

Has dicho lo que has querido
Y te has quedado muy fresco
Cabeza de loro macho
Trasa de anestruz chueco.

Cuanta, cuando te quería
Te regalé un charqui gordo
Ahora que no te quiero
Entregarme mi charqui demario.

Para que me lo dieras
Cuando yo te lo he pedido
Buen hecho por miserable
Ahora ya te has jodido.

Catamarca - Las Quintas - Escuela Nacional n.º 68

Director: Adolfo Varela

Persona que lo escribió: Juan Zalazar - Edad. 24 años

- Despedida -

Qué tormento más atroz
Puede haber que mis tormentos
Que en estas tristes mañanitas
Te vengo a decirte adios.

No mi bien si la voz
me ahoga la garganta
Porque mi amargura estanta
Tan agudo mi dolor
Que apenas tengo valor
Para arrojarme a tus plantas.

De mi suerte la inclémencia
me obliga ahora a partir
No se si padecí vivis
Ausente de tu presencia.

En la flor de la existencia
que tu amara embellecido
la desventura te vestido
un gata de vespero
quisiera que el cielo en tu amor
No vieras otro, amor querido.

Nadie habrá lejos de ti
que me pueda consolar.
mi vida será llorar
Como estay llorando aquí

Si tú te acuerdas de mí

No llores amada mía
porque tal vez lloraría
al aumentarme risabas
y el eco de tu dolor
el alma me partiría.

Adiós que voy a dejarte
para ir a buscar mi muerte
Quién sabe si vuelva a verte
y si fiel he de encontrarte.

Yo jamás padre' aludarte
ni lo permito ni quis
ni pensamiento, der de hoy
Cansaré siempre a tu lado
no aludes a un desgraciado
Adiós mi esperanza adiós.

Los Quiñero - Escuela Nacional 11:68 - Catamarca
 Director: Adolfo Varela

Persona que murió - Santos Brizuela - Edad 21 años -
 - Despedida -

La muerte que tan tirana
 Cupo a la existencia mía
 Estube a tu lado un día
 Para acentuar me misma.

Por ello mi alma se afana
 Pero así tiene que ser.
 No me puedo detener
 Más que de ti me alejo
 Este recuerdo te dejó
 Por si no te vuelva a ver.

Para un corazón que siente
 Y alimenta una ilusión
 Existe esta reparación
 Que a de matar ineluctante.

Ya me tienes de aquí ausente
 Y pronto lejos de aquí
 Pera si me voy así
 Porque el destino me obliga
 Pido a Dios mi dulce amiga
 Que no se olvide de mí.

Solo anhela el alma mía
 Por Dios la dicha se aproxime
 Sin que una nube asurca
 El cielo de tu alegría.

Que no llegue el triste día

En que tenga que sufrir.
Que no me venga a afligir
Una pena dolorosa
Que sabiendo eres dichosa
Constante y he de vivir.

Aun que para mi tormento
De tí me vea alejado
Constantemente a tu lado
Estará mi pensamiento.

Y unido en triste lamento
Es mi consuelo el creer
Que en tu memoria a de haber
Un recuerdo para mi
Esperanza yo pensaré en tí
Hasta que te vuelva a ver.

Ni a un cuando con mi ausencia
Pueda mi amor acabarse
Siempre la flor al recarse
Deja en la planta su esencia.

Así yo con vehemencia
He de quererte hasta la muerte
Dejaré en mi cuerpo inerte
La esencia de mi corazón
Y con la calma de un río
Marré cruzando el puente.

Catamarca, Las Quintas - Escuela Nacional 11-68
 Director: Adolfo Varda.

Persona que mandó: Juan Talayán - Edad 24 años
 - El reloj -

En el silencio de la noche
 y en el claro de la luna
 estando en el primer momento
 sentí que daba la una.

Despierto muy asustado
 a los golpes de un reloj
 y al pisar tus umbrales
 y ingrata, ya dieras las dos.

Despierta, me bien despierta
 si sabes quieres tan vez
 o sino desengañarme
 mira que ya son las tres.

En mi pecho colocado
 traigo muy bien tu retrato
 dame, pues una esperanza
 mira que ya son las cuatro.

Adqui se acabaron las uersas
 de un desdichado reloj
 Como no tuvo más cuerda
 a las cinco se paró

Catamarca, Los Quinteros. Escuela Nacional N.º 68
 Director: Adolfo Varela
 Persona que mandó: Juan Talaya Edad: 24 años
 En este barrio de.....
 de vecinos habladores
 que han querido reparar
 las unidades carajunas.

Las unidades carajunas
 que se amaban por un arte
 cual llorará mas dolores
 el que queda o el que parte.

El que parte va pensar
 en las leguas del camino
 y el que queda suspirando
 con el dolor de castigo.

Que largas serán las leguas
 que pisadas con las pajas
 el que se ausenta queriendo
 dejando un anjel en brazos.

El camino que me queda
 que todo se a de acabar
 y que Dios se a de dalar
 de ver mi infelicidad.

Toma el journal en tus manos
 por última despedida
 para no llorar tu ausencia
 mas bien quitarme la vida.

Catamarca, Las Quintas Escuela Nacional N° 68

Director: Adolfo Virela

Permana que nació:

- Despedida -

Hay trato formas ausencia
De este pueblo pienso elirme
Ya abjito de despedirme
He venido a tu presencia.
Quise con indiferencia
Mirar mi amarga partida
Pero en mi triste despedida
Un consuelo llevaré
Por tus desprecios pagué
Con cariño y simpatía.

Lacerado el corazón
Lo tengo a cada instante
Por eso quiero ver si distante
Halló algún alivio a mi dolor.
Busco la reparación
Porque un corazón herido,
Lleno de tantas pesares
Busca remedio a sus males
En la ausencia y el albor.

Al retirarme de aquí
Quiero en todo ser cumplido
Cunco en ti siempre haya habido
Gratitud para mí
Yo consideraba en ti
Un ser a quien estimaba
Pero tú me despreciabas
Con un desprecio iracundo
Cuando nadie en el mundo

Como yo te idolatraba.

En fin si voy a avertirme
Como claro te lo expreso,
A ver si de tus desprecios
Llego algun día a olvidarme
Y si llegas a recordarme
Y vieres mi padecer
Entonces solo hallaras
Este recuerdo que dije.
De un amante que tan lejos
Por olvidarte se fue.

Catamarca, Los Quinteros, Escuela Nacional 11:68

Director: Aduentano Varela.

Perrana que nació: L. A. Edad, 40 años

- El labrador.

En las tierras de Cupido
 sembré semillas de afecto.
 Como ray infeliz labrador
 fui labro la tierra dura
 por cautivar una hermosa
 pues mi empeño mayor.

Al tiempo de carechar
 viví por la ribera.
 toda mi sembradura
 perdida por la mitad
 triste me paró a llorar
 diciendo al cielo que eserte
 porque habré perdido tantos
 flores que fueran divinas
 unas se me han hecho abejas
 y otras se me han vuelto espigas.
 Yo no se parqué las gentes
 de cualquier cara se espantan
 que no han visto en este mundo
 unas lloran y otras cantan
 así hay pasadas que caen
 y cardos que se levantan.

Catamarca. Las Quinteras. Escuela Nacional n.º 68
 Director: Aduentano Varela

Admiranzas

- El tero -

¿Cuál es el arte que engaña
 Al incauto viajero
 Qui' en una parte echa el grito
 Y en otra deja el hueco? -

- El sal -

Hay un resaca encumbado
 Y ardo mejor que el relaj
 Y aunque quiero más que el fuego
 Hay nada casí mi calor.

- El batín -

Qui' fui' que no fui'
 Si caigo o no caigo
 Y casí arajas no digo
 Y casí haca no hablo.

- La capa -

En las carritas no falta
 En las rambreras se ve
 Y para misa, de muchas.
 Es un palo entre otras tres

- La lima -

Es para el hambre carrida
 Agrídulce al palada
 Mas ella carne metales
 Y casí piedras si se las dan

- La lima -

En tercer sentido encierra
 Las resaca gente y caudal
 Siendo casí tres acepciones
 Fruta instrumentoy curidad.

- La escoba -

Hay mueble muy necesario
Que tengo por necesidad
De limpiar lo que otro ensucia
Y visitar el rincón.

- El espejo -

Mirando al que me consuela
Sin lisonja ni ficción
Y si mala cara parece
Lo mismo le pongo yo

- La guitarra -

Tengo boca más no lengua
Tiro tallo y dos barrigas
Y solo soy bulliciosa
Cuando me rascan las tripas.

- El chocho -

En un monte mariterano
Hay un fraile franciscano
Tiene dientes y no carne
Tiene bamba y no es hambre.

- El dado -

De materia dura y lisa
Hay pequeño y bien formado
Cuerto plata aunque mi nombre
Dice que nada he caído.

- La letra E -

En quietud y en movimiento
Elle hallo y es admiración
Que nunca estoy con soldados
Y estoy en un escuadrón -

- La danrajua -
 De jirico o granera praja
 Me niter la terra piel
 Mas mi amo me guarda piel
 En puirias húmeda y baja -

- El dedal -
 Ella con su carne viva
 Me tapa la boca ami
 Y si anda activo el manajo
Pasa bien su vida asi.

- El delfin -
 Con tres significaciones
 Segun fuere cada cual.
 Tres elementos habita.
La tierra, el aire y el mar.

- Los dientes -
 En dos rangos, diferentes
 Con de una misma edad y unidas
 Las mas hermanas y hermanas
De igual con dician y apicio.

- La araña -
 Oculta en pérfidas redes
 Allí a su víctima enreda
 Y saciándose en su sangre
 Su cuerpo perdiendo deja.
 La tierra -
 Cual es la planta
 Que es la haja da la fruta? -

Las piedras mojadas -
Que clase de piedras abundan
En el mar del Plata? -

- El cielo, el sol y las estrellas -
Mi madre tiene una sábana
que no la puede doblar
Mi tía tiene un espejo
que no se puede mirar
Y mi padre tiene dinero
que no lo puede gastar.

La planta de los pié.
¿Cuáles son las plantas
más útiles al hombre? -

Catamarca, Las Quintas - Escuela Nacional N.º 68

Directar: - Edmundo Varela

Persona que narra: Rosario Arce. Edad = 35 años
- el diuizangas -

1 - El hueso -

Manda vueltas se empiesa

2 - El sal -

Andarás y andarás y murca lo alcanzará.

3 Las cajas

Barras a la cama, hacer lo que Dios manda
juntas pelo con pelo y la rima en el medio.

4 En Ojota

Luzquincho parita camina antaica.

5 El anisero

blancas blancas paritalanes blancas.

6 La empiana

Faja sobre tapa caraján de uaca

7 - El anisero -

Puente sobre puente, pueblito de mala gente.

8 El nombre -

Hay una cara que en todas se pega.

9 La cara

Elto en altura tanto aparente ni puerta ninguna

10 La campansa -

Una uirga con un solo diente llama un contingente.

11 El pazo y aceguia

Largo como lazo, redondo como cedazo -

12 El preso y hacia del animal

Olla de carne, tumba de fierro.

Catamarca, Los Quintero - Escuela Nacional 11:68

Director: Adolfo Varela

Persona que mandó: Clara Ace - Edad 17 años

1 - El uido - (Admiranzas)

El malino tiene una cara que no le hace falta, pero sin el no puede malis -

2 - Lagarto gris (Humnenti)

Humo para no de fuego -

Cuti pero no de cuero.

3 - Altamira -

Alta como terre

Mira que no se aye -

4 - La sambre -

Ma. nadan, sarnadan

Gras techo casi un solo hasean -

5 - La espuela -

Gallinita caparita. pica sangre y no la carne.

6 - El gallo

Baca de esta barba de carne.

7 - El apellido

Qui se le estira a la mujer cuando se casa? -

8 - La nube

De altura en altura

Came via Ventura

Castañadas sin tejera

Casiendas sin castura.

9 - El papel - las letras, los dedos y la pluma -

Bumpas blancas,

Semillas negras.

Cinco taras

y una tambora.

- 10 - Las dientes y la lengua -
Coral de huesos, caballo inquieto -
- 11 - El marañón y la punta -
Vasos de bronce, hacha de lata - Placa de
plata - Fruta de oro.
- 12 - La luna
Redonda como tortilla
Oro como castilla.
- 13 - Catamarca
Gata que no uela
Mareca que no pinta

Catamarca. Las Quintas Escuela Nacional. 1968

Wicetón; Edwertano Yorda -

Perzura que nació; Claudiadelantón - edad 50 años

- Admiranzas -

1 - El óes lo que ^{La uidez} ~~carne~~ - Admiranza si padis.

2 - El anestriz -

Biene alas y no vuela

Es mas ligero que su abuela

3 - El trueno y el relámpago -

Brama como taro y no es taro

Relumbra como oro y no es oro.

4 - La uina -

Alta carne tase.

Baja carne un claret

Witce como una miel

Amargo como una hied.

5 - ^{Trance de ábal} -

De dia planta de noche espanta

6 - La tijera -

Biene ajas para trazo ^o uina para delante

~~12
13
14
15~~